



Treaty Series No. 5 (1950)

# Agreement

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the  
Federal People's Republic of Yugoslavia

regarding the Terms and Conditions of Payment of the  
Balance of Compensation for British Property, Rights and  
Interests affected by Yugoslav Measures of Nationalisation,  
Expropriation, Dispossession and Liquidation

[ with Exchange of Notes ]

Belgrade, 26th December, 1949

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament  
by Command of His Majesty*

LONDON  
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
THREEPENCE NET

Cmd. 7875

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA REGARDING THE TERMS AND CONDITIONS OF PAYMENT OF THE BALANCE OF COMPENSATION FOR BRITISH PROPERTY, RIGHTS AND INTERESTS AFFECTED BY YUGOSLAV MEASURES OF NATIONALISATION, EXPROPRIATION, DISPOSSESSION AND LIQUIDATION.**

*Belgrade, 26th December, 1949*

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia, desiring to give effect to the provisions of Article I of the Agreement between them regarding compensation for British property, rights and interests affected by Yugoslav measures of nationalisation, expropriation, dispossession and liquidation signed in London on 23rd December, 1948<sup>(1)</sup> (hereinafter called "the Compensation Agreement"), and, having regard to the signature this day of the Trade Agreement<sup>(2)</sup> between the two Governments, have agreed as follows:—

**ARTICLE I**

(a) The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia shall pay to the Government of the United Kingdom and Northern Ireland the sum of four million and fifty thousand pounds sterling (£4,050,000) mentioned in Article I of the Compensation Agreement, in fifteen instalments.

(b) The first instalment of five hundred and six thousand pounds sterling (£506,000) shall be paid on 22nd December, 1950.

(c) The second to the fourteenth instalments inclusive, each of two hundred and fifty-three thousand pounds sterling (£253,000), shall be paid on 22nd June and 22nd December in each year, the first of these instalments being paid on 22nd June, 1951, and the last on 22nd June, 1957.

(d) The fifteenth instalment shall be paid on 22nd December, 1957, and shall be the sum necessary to make the total payments made under this Article, including instalments paid under paragraphs (b) and (c) above, equal to the above-mentioned sum of four million and fifty thousand pounds sterling (£4,050,000).

**ARTICLE II**

The present Agreement shall come into force on the date of signature.

In witness whereof the undersigned, duly authorised for the purpose by their respective Governments, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done at Belgrade this 26th day of December, 1949, in duplicate in the English and Serbo-Croat languages, both texts being equally authentic.

(L.S.) CHARLES PEAKE.  
(L.S.) M. POPOVIĆ.

(1) "Treaty Series No. 2 (1949)," Cmd. 7600.

(2) "Treaty Series No. 6 (1950)," Cmd. 7880.

55

**SPORAZUM IZMEDJU VLADE FEDERATIVNE NARODNE  
REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE UJEDINJENE KRAL-  
JEVINE VELIKE BRITANIJE I SEVERNE IRSKE O NAČINU I  
USLOVIMA PLAĆANJA PREOSTALE NAKNADE ZA BRITANSKU  
IMOVINU, PRAVA I INTERESE POGODJENE JUGOSLOVEN-  
SKIM MERAMA NACIONALIZACIJE, EKSPROPRIJACIJE,  
LIŠAVANJA VLASNIŠTVA I LIKVIDACIJE.**

*Beograd, 26 decembra 1949*

Vlada Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Vlada Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Severne Irske,

U želji da sprovedu u delo odredbe Člana I Sporazuma izmedju njih o naknadi za britansku imovinu, prava i interese pogodjene jugoslovenskim merama nacionalizacije, eksproprijacije, lišavanja vlasništva i likvidacije, potpisanog u Londonu 23 decembra 1948 (nadalje ovde nazvan Sporazum o naknadi),

I obzirom na današnji potpis Trgovinskog sporazuma izmedju obe Vlade, Sporazumele su se kako sledi:—

**ČLAN I**

(a) Vlada Federativne Narodne Republike Jugoslavije platiće Vladi Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Severne Irske sumu od četiri miliona i pedeset hiljada funti sterlinga (£4,050,000) pomenutu u Članu I Sporazuma o naknadi, u petnaest otplata:

(b) Prva otplata od petstotina i šest hiljada funti sterlinga (£506,000) platiće se 22 decembra 1950.

(c) Druga do uključivo četrnaeste otplate, svaka od po dvestotine pedeset i tri hiljade funti sterlinga (£253,000) platiće se 22 juna i 22 decembra u svakoj godini, prva od ovih otplata biće plaćena 22 juna 1951, a poslednja 22 juna 1957.

(d) Petnaesta otplata platiće se 22 decembra 1957 i biće suma koja je potrebna da ukupna plaćanja po ovom Članu, uključujući otplate plaćene po tačkama (b) i (c) gore, budu jednake gore pomenutoj sumi od četiri miliona i pedeset hiljada funti sterlinga (£4,050,000).

**ČLAN II**

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja.

U potvrdu čega su dolepotpisani, za to propisno ovlašćeni od svojih odnosnih Vlada, potpisali ovaj Sporazum i stavili na njega svoje pečate.

Sačinjeno u Beogradu 26 decembra 1949 u duplikatu na srpsko-hrvatskom i engleskom jeziku, oba teksta su podjednako punovažna.

(L.S.) M. POPOVIĆ.  
(L.S.) CHARLES PEAKE.

## EXCHANGE OF NOTES

No. 1

His Majesty's Ambassador at Belgrade to the Yugoslav Minister of Foreign Trade

British Embassy,

Your Excellency,

Belgrade, 26th December, 1949.

With reference to the Anglo-Yugoslav Compensation Agreement of 23rd December, 1948, I have the honour to propose that:—

- (a) The Government of the United Kingdom shall obtain all documents of title which are available, including *inter alia* shares or receipts for shares, relating to the claims of British nationals under that Agreement.
- (b) If such documents relating to any claim are not available (as, for example, if documents of title have not been executed or if the document also relates to property, rights or interests unaffected by any of the Yugoslav measures) the Government of the United Kingdom shall obtain a document executed by the British national to whom the payment is to be made, surrendering all claims by him arising out of the various Yugoslav measures so far as they affect the property, rights or interests to which the payments relate.
- (c) The Government of the United Kingdom shall retain custody of the documents obtained in accordance with the provisions of paragraphs (a) and (b) and shall deliver to the Yugoslav Government such documents relating to each claim as soon as the final payment in settlement of that claim shall have been made by the Government of the United Kingdom.

I have the honour further to propose that, if the foregoing provisions are acceptable to the Yugoslav Government, this Note, together with your Excellency's reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments.

I avail, &c.

(Sd.) CHARLES PEAKE.

---

### Serbo-Croat Text of No. 1

Vaša Ekselencijo,

Britanska Ambasada,  
Beograd, 26 decembra 1949.

U vezi Anglo-jugoslovenskog sporazuma o naknadi od 23 decembra 1948, imam čast da predložim da:

- (a) Vlada Ujedinjene Kraljevine pribavi sve dokumente o pravu vlasništva koji su na raspoloženju, uključujući između ostalog akcije ili priznanice na akcije, koje se odnose na potraživanja britanskih državljana prema tom Sporazumu.
- (b) Ako takvi dokumenti koji se odnose na ma koje potraživanje nisu raspoloživi (kao napr. ako dokumenti vlasništva nisu bili sačinjeni ili ako se dokument odnosi također na vlasništvo, prava i interese koji nisu pogodjeni ma kojom od jugoslovenskih mera), Vlada Ujedinjene Kraljevine pribaviće dokument potpisan od strane britanskog

državljana kome treba plaćanje učiniti, kojim će on odustati od svih potraživanja koja proizilaze iz raznih jugoslovenskih mera ukoliko one pogadjaju imovinu, prava i interese na koje se plaćanja odnose.

- (c) Vlada Ujedinjene Kraljevine zadržaće na čuvanju dokumente dobijene u saglasnosti sa odredbama tačke (a) i (b) i predaće jugoslovenskoj Vladi takve dokumente koji se odnose na svako potraživanje čim se konačno plaćanje za namirenje takvog potraživanja izvrši od strane Vlade Ujedinjene Kraljevine.

Imam čast da Vam dalje predložim da, ako su gornje odredbe prihvatljive za jugoslovensku Vladu, ova Nota zajedno sa odgovorom Vaše Ekselencije po ovom pitanju, sačinjava Sporazum izmedju naših dveju Vlada.

Koristim, &c.  
CHARLES PEAKE.

No. 2

*The Yugoslav Minister of Foreign Trade to His Majesty's Ambassador at Belgrade*

*Ministarstvo Spoljne Trgovine, F.N.R.J.,*

*Beograd, 26 decembra 1949.*

Vaša Ekselencijo,

Čast mi je potvrditi prijem Vaše Note od 26 decembra 1949 čiji tekst sledi:

“U vezi Anglo-jugoslovenskog sporazuma o naknadi od 23 decembra 1948, imam čast da predložim da:

- (a) Vlada Ujedinjene Kraljevine pribavi sve dokumente o pravu vlasništva koji su na raspoloženju, uključujući izmedju ostalog akcije ili priznanice na akcije, koje se odnose na potraživanja britanskih državljana prema tom Sporazuma.
- (b) Ako takvi dokumenti koji se odnose na ma koje potraživanje nisu raspoloživi (kao napr. ako dokumenti vlasništva nisu bili sačinjeni ili ako se dokumenat odnosi takodje na vlasništvo, prava i interese koji nisu pogodjeni ma kojom od jugoslovenskih mera), Vlada Ujedinjene Kraljevine pribaviće dokumenat potpisan od strane britanskog državljana kome treba plaćanje učiniti, kojim će on odustati od svih potraživanja koja proizilaze iz raznih jugoslovenskih mera ukoliko one pogadjaju imovinu, prava i interese na koje se plaćanja odnose.
- (c) Vlada Ujedinjene Kraljevine zadržaće na čuvanju dokumente dobijene u saglasnosti sa odredbama tačke (a) i (b) i predaće jugoslovenskoj Vladi takve dokumente koji se odnose na svako potraživanje čim se konačno plaćanje za namirenje takvog potraživanja izvrši od strane Vlade Ujedinjene Kraljevine.

Imam čast da Vam dalje predložim da, ako su gornje odredbe prihvatljive za jugoslovensku Vladu, ova Nota zajedno sa odgovorom Vaše Ekselencije po ovom pitanju, sačinjava Sporazum izmedju naših dveju Vlada.”

Čast mi je potvrditi da su odredbe iznete u Vašoj Noti prihvatljive za Vladu Federativne Narodne Republike Jugoslavije i da Nota Vaše Ekselencije i ovaj odgovor sačinjavaju Sporazum izmedju naše dve Vlade.

Koristim, &c.  
M. POPOVIĆ.

English text of No. 2

*Ministry of Foreign Trade, F.P.R.Y.,*

*Belgrade, 26th December, 1949.*

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of 26th December, 1949, of which the text follows:—

[As in No. 1.]

I have the honour to confirm that the provisions set out in your Note are acceptable to the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia, and that your Excellency's Note and the present reply shall constitute an Agreement between our two Governments.

I avail, &c.

(Sd.) M. POPOVIĆ.

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. Stationery Office at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 13a Castle Street, Edinburgh, 2;

39 King Street, Manchester, 2; 2 Edmund Street, Birmingham, 3;

1 St. Andrew's Crescent, Cardiff; Tower Lane, Bristol, 1;

80 Chichester Street, Belfast.

OR THROUGH ANY BOOKSELLER

1950

Price 3d. net